

Verwaltungsbericht der Militärdirektion

Autor(en): **Schmid, P. / Widmer, P. / Siegenthaler, P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1990)**

PDF erstellt am: **10.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-418132>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Verwaltungsbericht der Militärdirektion

Direktor: Regierungsrat P. Schmid
(bis 31. Mai 1990)
Regierungsrat P. Widmer
(ab 1. Juni 1990)

Stellvertreter: Regierungsrat P. Siegenthaler
(bis 31. Mai 1990)
Regierungsrat R. Bärtschi
(ab 1. Juni 1990)

Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

Directeur: P. Schmid
Conseiller d'Etat (jusqu'au 31 mai 1990)
P. Widmer
Conseiller d'Etat (depuis le 1 juin 1990)

Suppléant: P. Siegenthaler
Conseiller d'Etat (jusqu'au 31 mai 1990)
R. Bärtschi
Conseiller d'Etat (depuis le 1 juin 1990)

1. Einleitung

Verschiedene Ereignisse und überraschende Informationen haben im Berichtsjahr die Tätigkeiten der Militärverwaltung stark beeinflusst. Die grossen politischen Veränderungen in Osteuropa und die daraus entstandenen Erwartungen und Hoffnungen können indessen nicht über die Notwendigkeit der Armee und des Zivilschutzes hinwegtäuschen.

Davon ausgehend, dass zwar innerhalb von Europa eine militärische Bedrohung kaum zu erwarten ist, darf nicht übersehen werden, dass an Europa angrenzende Staaten, vor allem am Mittelmeer und im Nahen Osten, heute über ein Waffenpotential verfügen, welches, wenn nicht heute, so doch in wenigen Jahren, praktisch eine Bedrohung eines jeden Landes, zumindest aus der Luft, ermöglicht.

Aus dieser Sicht ist der Auftrag an den Zivilschutz zur Aufrechterhaltung der Schutzmassnahmen, insbesondere auch im baulichen Bereich unverändert, wie dies auch im Bericht 90 des Bundesrates zum Ausdruck kommt.

Die beachtlichen Einsätze von über 100 Zivilschutzorganisationen mit Tausenden von Dienstoffizieren in den Sturmschadengebieten im Oberland und im Raum Schwarzenburg sowie bei den erneuten Unwettern im Gürbetal haben bewiesen, dass der Zivilschutz, nachdem die Einteilung und Grundausbildung Ende der achtziger Jahre abgeschlossen werden konnte, ein wichtiges und sehr effizientes Mittel in der Hand der Behörden zur Schadenminderung darstellt.

Dank der Unterstützung durch die Armee mit Material und Fahrzeugen konnten alle Dienstleistungen effizient und sehr kostengünstig erbracht werden.

Der Einsatz des Zivilschutzes hat ein sehr positives Echo ausgelöst und ist von allen Beteiligten als vernünftig und zweckmässig beurteilt worden. Vielerorts waren diese Einsätze auch Anlass zu wertvollen Begegnungen zwischen den Landesteilen, ihren Behörden und der Bevölkerung.

Insbesondere die geplanten einschneidenden Massnahmen im Zusammenhang mit der Armee reform, der Armee und dem Zivilschutz 95 beschäftigen uns immer mehr. Viele Probleme sind hier noch zu lösen. Im weiteren konnte die längst fällige Abschaffung des HD-Status, mit Ausnahme der Ausbildung in den neuen Funktionen, abgeschlossen werden.

Auf eine grosse Verunsicherung kann geschlossen werden, dass mehr Anfragen erfolgen, mehr Stellungnahmen verlangt werden und mehr Vernehmlassungen und parlamentarische Vorstösse eingehen. Überraschend kurzfristig wurden die Landsturmkommandos gestrichen, und ein geplanter Militärkonvoi nach Moskau verursachte vorübergehend grosse Aufregung. Zwei Probleme, die uns unter den Nägeln brennen, sind die geplante Verlegung der EMPFA und das Reorganisations- und Rationalisierungsprojekt der Kriegsmaterialverwaltung.

1. Introduction

Différents événements et des informations inattendues ont fortement influé sur la gestion de l'administration militaire en 1990. Toutefois, les grands bouleversements politiques dans l'Europe de l'Est et les espoirs qu'ils ont suscités ne doivent pas faire illusion quant à la nécessité de maintenir armée et protection civile.

Certes, si l'on part du point de vue qu'une menace militaire est peu vraisemblable en Europe, l'on ne saurait sous-estimer le fait que des Etats proches de l'Europe, notamment dans la zone de la Méditerranée et au Proche-Orient, disposent d'un potentiel militaire qui, sinon aujourd'hui, du moins ces prochaines années, constitue pratiquement une menace pour chaque pays, fût-elle limitée à une attaque aérienne.

Dans cette optique, la mission confiée à la protection civile de maintenir les mesures de protection, particulièrement en ce qui concerne les abris, demeure inchangée comme le mentionne d'ailleurs le rapport 90 du Conseil fédéral.

Les remarquables interventions de plus de cent organisations de protection civile et les milliers de jours de service effectués dans les zones sinistrées de l'Oberland et la région de Schwarzenbourg comme les nouvelles intempéries survenues dans la Gurbetal ont prouvé que la protection civile, après avoir pu achever l'incorporation et l'instruction de base des astreints à la fin des années 1980, représente un moyen important et très efficace dans les mains des autorités pour faire face aux séquelles de catastrophes.

Grâce à la fourniture par l'armée de matériel et de véhicules, tous les services ont pu être effectués d'une manière efficace et très avantageuse.

L'intervention de la protection civile a eu écho très positif et tous les participants l'ont jugée raisonnable et adéquate. Ces interventions ont souvent donné lieu à des rencontres précieuses entre les régions, leurs autorités et la population.

Les réformes importantes prévues dans le cadre des plans directeurs 95 de l'armée et de la protection civile nous occupent de plus en plus. Beaucoup de problèmes doivent encore être résolus. Pour le surplus, la suppression prévue depuis longtemps du statut du SC a pu être achevée à l'exclusion de l'instruction dans les nouvelles fonctions.

L'insécurité semble gagner du terrain si l'on en juge par le nombre accru de demandes, par le fait que l'on exige de nous plus de prises de position et que nous ayons à traiter davantage de procédures de consultation et d'interventions parlementaires. Les cours de landsturm ont été annulés dans un délai étonnamment court. Le convoi militaire vers Moscou a, quant à lui, provoqué une grande agitation durant une courte période.

Deux problèmes lancinants ne cessent de nous préoccuper: le transfert du DFCA et le projet de réorganisation et de rationalisation de l'intendance du matériel de guerre.

Ein grosser Brocken war die Aus- und Umrüstung der Angehörigen der Armee mit neuen Ausrüstungsgegenständen. So wurde das erste bernische Regiment auf das Sturmgewehr 90 und über 20 000 Angehörige der Armee auf das Béret umgerüstet.

Das Zeughaus erhielt als neue Aufgabe die Ausrüstung der Angehörigen des Schweizerischen Friedenskorp (Blaubérets) zugeteilt.

Die Inbetriebnahme des Schiesskellers der Büchsenmacherei in der zweiten Jahreshälfte brachte der Schiessanlage Ostermundigen eine nicht unwesentliche Entlastung des Schiesslärms.

Am 17./18. Mai 1990 wurde im Seeland/Berner Jura die Jahreskonferenz der Kantonalen Militärdirektoren zur grossen Zufriedenheit aller Beteiligten durchgeführt.

L'échange et la remise de nouveaux équipements aux militaires ont également entraîné un surcroît de travail. C'est ainsi que le premier régiment bernois a reçu le fusil d'assaut 90 et que 20 000 soldats sont dorénavant équipés du nouveau béret.

L'arsenal a été chargé – c'est là une tâche nouvelle – d'équiper les membres du corps suisse pour la paix (bérets bleus).

La mise en service du stand de tir souterrain de notre armurerie dans la deuxième partie de l'année a déchargé sensiblement Ostermundigen du bruit provoqué par les tirs.

La conférence annuelle des directeurs cantonaux des affaires militaires s'est déroulée les 17/18 mai 1990 dans le Seeland et le Jura bernois à la plus grande satisfaction de tous les participants.

2. Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen

2.1 Sekretariat

2.1.1 Personelles

Am 31. Dezember 1990 betrug der Personalbestand 18 (20) Personen.

2.1.2 Truppenverwaltung

2.1.2.1 Kontrollwesen

Bestände der dem Kanton Bern zur Kontrollführung und Verwaltung zugewiesenen Truppen:

| | 1. Januar 1990 | | 1. Januar 1991 | |
|--------------------------------|---------------------|---------------|---------------------|---------------|
| | Stäbe/ Einheiten | Bestand | Stäbe/ Einheiten | Bestand |
| <i>Kantonale Truppen</i> | | | | |
| Infanterie | | | | |
| Auszug | 121 | 18 410 | 121 | 17 972 |
| Landwehr | 83 | 8 470 | 83 | 8 465 |
| Landsturm | 29 | 6 464 | 29 | 6 507 |
| Landwehr/Landsturm | 6 | 902 | 9 | 1 308 |
| Genietruppen | | | | |
| Bau Det | 3 | 441 | – | – |
| Sanitätstruppen | | | | |
| Ter San Det | 12 | 1 635 | – | – |
| Territorialdienst | 20 | 2 399 | 17 | 1 876 |
| Mobilmachung | 20 | 4 324 | 20 | 4 409 |
| Total kantonale Truppen | 294 | 43 045 | 279 | 40 537 |
| <i>Eidgenössische Truppen</i> | | | | |
| Armeestab | 312 | 16 333 | 312 | 16 113 |
| Kommandostäbe | 15 | 2 319 | 16 | 2 397 |
| Infanterie | | | | |
| Auszug | 38 | 4 848 | 38 | 4 856 |
| Landwehr | 20 | 2 719 | 20 | 2 714 |
| Auszug/Landwehr | 1 | 157 | 1 | 150 |
| Mechanisierte und | | | | |
| Leichte Truppen | 36 | 5 830 | 36 | 5 721 |
| Artillerie | 50 | 5 472 | 50 | 5 625 |
| Fliegergruppen | 46 | 6 885 | 52 | 7 275 |
| Fliegerabwehrgruppen | 26 | 4 571 | 26 | 4 451 |
| Genietruppen | 62 | 10 680 | 66 | 11 214 |
| Übermittlungstruppen | 33 | 7 027 | 22 | 4 654 |
| Sanitätstruppen | 46 | 5 667 | 58 | 7 146 |
| Veterinärtruppen | 2 | 312 | 2 | 306 |
| Versorgungstruppen | 20 | 3 383 | 20 | 3 325 |
| Luftschutzgruppen | 40 | 6 504 | 40 | 6 511 |
| Materialgruppen | 12 | 2 771 | 12 | 2 661 |
| Transportgruppen | 11 | 1 603 | 11 | 1 609 |

2. Rapports des offices, divisions et services

2.1 Secrétariat

2.1.1 Personnel

L'effectif était de 18 (20) personnes au 31 décembre 1990.

2.1.2 Administration des troupes

2.1.2.1 Contrôles

Effectifs des troupes attribuées au canton de Berne pour le contrôle et l'administration

| | 1 ^{er} janvier 1990 | | 1 ^{er} janvier 1991 | |
|--|------------------------------|---------------|------------------------------|---------------|
| | EM/ unités | Effectif | EM/ unités | Effectif |
| <i>Troupes cantonales</i> | | | | |
| Infanterie | | | | |
| Elite | 121 | 18 410 | 121 | 17 972 |
| Landwehr | 83 | 8 470 | 83 | 8 465 |
| Landsturm | 29 | 6 464 | 29 | 6 507 |
| Landwehr/Landsturm | 6 | 902 | 9 | 1 308 |
| Troupes du génie | | | | |
| Dét constr | 3 | 441 | – | – |
| Troupes sanitaires | | | | |
| Dét san ter | 12 | 1 635 | – | – |
| Service territorial | 20 | 2 399 | 17 | 1 876 |
| Places de mobilisation | 20 | 4 324 | 20 | 4 409 |
| Effectif des troupes cantonales | 294 | 43 045 | 279 | 40 537 |
| <i>Troupes fédérales</i> | | | | |
| Etat-major de l'armée | 312 | 16 333 | 312 | 16 113 |
| Etats-majors de commandement | 15 | 2 319 | 16 | 2 397 |
| Infanterie | | | | |
| Elite | 38 | 4 848 | 38 | 4 856 |
| Landwehr | 20 | 2 719 | 20 | 2 714 |
| Elite/Landwehr | 1 | 157 | 1 | 150 |
| Troupes mécanisées et légères | 36 | 5 830 | 36 | 5 721 |
| Artillerie | 50 | 5 472 | 50 | 5 625 |
| Troupes d'aviation | 46 | 6 885 | 52 | 7 275 |
| Troupes de défense | | | | |
| contre avions | 26 | 4 571 | 26 | 4 451 |
| Troupes du génie | 62 | 10 680 | 66 | 11 214 |
| Troupes de transmission | 33 | 7 027 | 22 | 4 654 |
| Troupes sanitaires | 46 | 5 667 | 58 | 7 146 |
| Troupes vétérinaires | 2 | 312 | 2 | 306 |
| Troupes de soutien | 20 | 3 383 | 20 | 3 325 |
| Troupes de protection aérienne | 40 | 6 504 | 40 | 6 511 |
| Troupes de matériel | 12 | 2 771 | 12 | 2 661 |
| Troupes de transport | 11 | 1 603 | 11 | 1 609 |

| | 1. Januar 1990 | | 1. Januar 1991 | |
|---|---------------------|---------------|---------------------|---------------|
| | Stäbe/ Einheiten | Bestand | Stäbe/ Einheiten | Bestand |
| Territorialdienst | 14 | 780 | 9 | 338 |
| Munitionsdienst | 10 | 1 726 | 10 | 1 703 |
| Heerespolizei | 7 | 761 | 7 | 758 |
| Feldpostdienst | 6 | 439 | 6 | 436 |
| AC-Schutzdienst | 1 | 118 | 1 | 117 |
| Militäreisenbahndienst | 6 | 672 | 2 | 202 |
| Mobilmachung | 10 | 269 | 10 | 276 |
| Festungstruppen | 35 | 4 805 | 35 | 4 770 |
| Total eidgenössische Truppen | 859 | 96 651 | 862 | 95 328 |
| Kantonale und eidgenössische Truppen zusammen | 1 153 | 139 696 | 1 141 | 135 865 |

Die Bestände der kantonalen Truppen haben sich um rund 2500 Angehörige der Armee bzw. 15 Einheiten vermindert. Diese Reduktion ergab sich aus der ordentlichen Revision 1989 der Truppenordnung mit der die drei Bau Det und die zwölf Ter San Det neu den eidgenössischen Truppen zur Kontrollführung und Verwaltung zugewiesen wurden.

Wegen der Abschaffung des Hilfsdienststatus wurden die drei kantonalen Bew Det des Territorialdienstes zu Füs Kp (Lw/Lst) der Infanterie umgewandelt.

Die verwaltungstechnischen Arbeiten im Zusammenhang mit den Heeresklassen-Übertritten, der Abschaffung des Hilfsdienststatus sowie verschiedene Korpsammelplatzverlegungen erforderten das Einverlangen und Behandeln von rund 5500 Dienstbüchlein.

Personal-Informations-System der Armee (PISA)

Der Vollbetrieb konnte im vergangenen Jahr verwirklicht werden. Leider besteht immer noch ein umfangreicher Problemkatalog, an dessen Abbau kontinuierlich gearbeitet wurde. Parallel dazu wurde auch der geplante Weiterausbau (z. B. Einbezug der Schulen) vorangetrieben.

Beförderungen

| | |
|--|------------|
| Beförderungen zum Major der Infanterie | 5 |
| zum Hauptmann der Infanterie | 30 |
| zum Hauptmann des Territorialdienstes | - |
| zum Hauptmann der Sanitätstruppen | 1 |
| zum Oberleutnant der Infanterie | 59 |
| zum Oberleutnant des Territorialdienstes | 1 |
| zum Leutnant der Infanterie | 65 |
| Total der Offiziersbeförderungen | 161 |

2.1.2.2 Dienstleistungen

Rekrutenschulen

5810 (6145) Berner Rekruten des Jahrganges 1970 und ältere (Zurückgestellte) wurden aufgeboden, davon 2478 (2664) in bernische Infanterie-Schulen.

Unteroffiziersschulen

Der Kanton Bern stellte für die Infanterie-Schulen 239 (250) Füsilier-, 47 (64) Mitrailleur- und 56 (53) Minenwerferkanonier-Unteroffiziersanwärter.

Instruktionsdienstpflicht

Die Ausbildung in den Truppenkursen (Wiederholungs-, Ergänzungs- und Landsturmkurs) verlief normal und fristgerecht.

| | 1 ^{er} janvier 1990 | | 1 ^{er} janvier 1991 | |
|--|------------------------------|---------------|------------------------------|---------------|
| | EM/ unités | Effectif | EM/ unités | Effectif |
| Service territorial | 14 | 780 | 9 | 338 |
| Service des munitions | 10 | 1 726 | 10 | 1 703 |
| Gendarmerie de l'armée | 7 | 761 | 7 | 758 |
| Service de la poste de campagne | 6 | 439 | 6 | 436 |
| Service de protection AC | 1 | 118 | 1 | 117 |
| Service militaire des chemins de fer | 6 | 672 | 2 | 202 |
| Places de mobilisation | 10 | 269 | 10 | 276 |
| Troupes de forteresse | 35 | 4 805 | 35 | 4 770 |
| Total des troupes fédérales | 859 | 96 651 | 862 | 95 328 |
| Effectif total des troupes cantonales et fédérales | 1 153 | 139 696 | 1 141 | 135 865 |

Les effectifs des troupes cantonales ont diminué d'environ 2500 militaires et 15 unités. Cette réduction fait suite à la révision ordinaire 1989 de l'organisation des troupes qui voit les trois dét constr et les douze dét san ter être attribués aux troupes fédérales pour la tenue des contrôles et l'administration. Suite à la suppression du statut de service complémentaire, les trois dét surv du service territorial ont été transformés en cp fus (Lw/Lst) de l'infanterie.

Les travaux administratifs en rapport avec les changements de classes d'âge, de suppression du statut du SC et les changements d'emplacement des places de rassemblement de corps on exigé la demande et le traitement d'environ 5500 livrets de service.

Système électronique de gestion du personnel de l'armée PISA

L'exploitation totale du système a été réalisée dans l'année sous rubrique. Malheureusement, il y a toujours un catalogue de problèmes non réglés et qui nécessite d'être constamment étudié. En parallèle, l'élargissement planifié du système (par exemple: inclusion des écoles) est commencé.

Promotions

| | |
|---|------------|
| Au grade de major d'infanterie | 5 |
| capitaine d'infanterie | 30 |
| capitaine du service territorial | - |
| capitaine des troupes sanitaires | 1 |
| premier-lieutenant d'infanterie | 59 |
| premier-lieutenant du service territorial | 1 |
| lieutenant d'infanterie | 65 |
| Total des promotions | 161 |

2.1.2.2 Prestations de service

Ecoles de recrues

5810 (6145) recrues bernoises des années 1970 et antérieures (jeunes gens ajournés) ont accompli leur école de recrues, dont 2478 (2664) dans nos écoles d'infanterie.

Ecoles de sous-officiers

Le canton de Berne a fourni aux écoles d'infanterie 239 (250) élèves sous-officiers fusiliers, 47 (64) mitrailleurs et 56 (53) canoniers lance-mines.

Service d'instruction

L'instruction dans les corps de troupe (cours de répétition, de complément et du landsturm) s'est déroulée de façon habituelle et aux dates fixées par l'affiche de mise sur pied.

Dienstverschiebungen

Von 22 242 (22 556) einrückungspflichtigen Angehörigen kantonaler Einheiten reichten 2928 (2885) Dienstverschiebungsgesuche ein. Davon konnten 2556 (2486) bewilligt werden, 372 (399) wurden abgewiesen.

Aufgebote

Es wurden 2479 (2299) Angehörige der Armee im Auftrag von eidgenössischen Dienststellen und Heeresseinheiten in Schulen, Kurse zur Weiterausbildung und in Gebirgskurse aufgeboden.

2.1.2.3 Strafwesen

| Im Berichtsjahr ausgesprochene Disziplinarstrafverfügungen: (fahrlässige Dienstversäumnisse) | | Dagegen eingereichte Beschwerden | |
|--|--------------------|----------------------------------|--|
| Verzicht auf Bestrafung | 130 (71) | - (-) | |
| Verweis | 198 (212) | - (-) | |
| Busse | 3919 (3127) | 63 (38) | |
| Einfacher Arrest | - (-) | - (-) | |
| Scharfer Arrest | 97 (107) | 20 (24) | |
| Total | 4344 (3517) | 83 (62) | |

Von den eingereichten Beschwerden wurden 13 (9) teilweise und 1 (2) ganz gutgeheissen. Die Anzahl der eingegangenen Rekurse und die daraus resultierenden Beschwerdeentscheide des Direktors der Eidgenössischen Militärverwaltung zeigen, dass die durch den Kanton Bern verhängten Disziplinarstrafen der eidgenössischen Strafpraxis entsprechen.

Wegen Nichtbezahlens von Disziplinarbussen mussten 465 (400) Bussenumwandlungsverfügungen erlassen werden.

98 (100) Straffälle konnten nicht mehr in eigener Kompetenz disziplinarisch erledigt werden; die Fehlbaren wurden zur gerichtlichen Beurteilung der Militärjustiz überwiesen.

2.1.3 Schiesswesen

Das obligatorische Programm wurde von 93 118 (95 433) Mann geschossen. Am Feldschiessen beteiligten sich 43 441 (46 198) Schützen. In 331 (337) Kursen wurden 4636 (5307) Jungschützen ausgebildet. Im übrigen wird auf Tabelle 1 am Schluss des Berichts verwiesen.

2.2 Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung**2.2.1 Personelles**

| Personalbestand am 31. Dezember 1990 | | | |
|---------------------------------------|---------|-----------|--|
| Verwaltungspersonal (inkl. 1 Kaserne) | 17 (17) | | |
| Werkstättepersonal (inkl. 13 Kaserne) | 88 (87) | | |
| Lehrlinge | 2 (2) | 107 (107) | |
| Heimarbeiter: Konfektion | 88 (86) | | |
| Heimarbeiter: Reserve | 7 (8) | 95 (94) | |
| Vertragsfirmen der Textilbranche | 29 (22) | | |
| Vertragsfirmen des Sattlergewerbes | 40 (55) | 69 (77) | |

Dispenses

2928 (2885) demandes de dispenses nous sont parvenues sur les 22 242 (22 556) militaires des troupes cantonales devant être convoqués. 2556 (2486) ont pu être acceptées, 372 (399) refusées.

Mise sur pied

Sur ordre des services fédéraux et des unités d'armée, nous avons convoqué 2479 (2299) militaires en tant que participants à des écoles, cours de perfectionnement et cours alpins.

2.1.2.3 Affaires pénales

| Décisions disciplinaires prononcées en 1990: (insoumissions par négligence) | | Recours enregistrés | |
|---|--------------------|---------------------|--|
| Renoncations à punir | 130 (71) | - (-) | |
| Réprimandes | 198 (212) | - (-) | |
| Amendes | 3919 (3127) | 63 (38) | |
| Arrêts simples | - (-) | - (-) | |
| Arrêts de rigueur | 97 (107) | 20 (24) | |
| Total | 4344 (3517) | 83 (62) | |

Sur les recours enregistrés, 13 (9) ont été partiellement admis et 1 (2) entièrement. Le nombre des recours reçus et les décisions sur recours prises par le directeur de l'Administration militaire fédérale démontrent que le traitement des décisions disciplinaires par le canton de Berne correspond à la pratique fédérale en matière pénale.

En raison de non-paiements, 465 (400) amendes disciplinaires durent être converties en arrêts.

98 (100) cas disciplinaires n'ont pu être traités dans le cadre de nos compétences; ils ont été remis à la justice militaire pour condamnation pénale.

2.1.3 Tir

Le programme obligatoire a été exécuté par 93 118 (95 433) hommes, 43 441 (46 198) tireurs ont participé au tir en campagne. Les 331 (337) cours de jeunes tireurs ont été suivis par 4636 (5307) participants. Pour le reste, nous vous renvoyons au tableau 1 à la fin du rapport.

2.2 Commissariat des guerres et Intendances de l'arsenal et des casernes**2.2.1 Personnel**

| Effectif du personnel au 31 décembre 1990 | | | |
|--|---------|-----------|--|
| Personnel d'administration | | | |
| (l'intendant de la caserne compris) | 17 (17) | | |
| Ouvriers des ateliers et de la caserne (13) | 88 (87) | | |
| Apprentis | 2 (2) | 107 (107) | |
| Ouvriers travaillant à domicile: confection | 88 (86) | | |
| Ouvriers travaillant à domicile: habits de réserve | 7 (8) | 95 (94) | |
| Entreprises travaillant sous contrat: textiles | 29 (22) | | |
| selleries | 40 (55) | 69 (77) | |

2.2.2 *Verwaltung*2.2.2 *Administration*

2.2.2.1 Finanzen

2.2.2.1 Données financières

Buchhaltung

Über Einnahmen und Ausgaben gibt die Staatsrechnung Auskunft. Die Kriegsmaterialverwaltung (Bund) trägt 66,24 (66,16) Prozent der Lohnkosten des Werkstättepersonals, während der Anteil beim Büropersonal 64,58 (65,33) Prozent ausmacht.

Comptabilité

Le compte d'Etat renseigne sur les recettes et les dépenses. L'Intendance fédérale du matériel de guerre supporte 66,24 (66,16) pour cent des salaires du personnel des ateliers et 64,58 (65,33) pour cent des traitements du personnel de bureau.

Kasse

Auszahlung von Arbeitslöhnen an die Heimarbeiter für:

| | | |
|--|-------------------------|-----------------------|
| Konfektion (Neuanfertigung) | Fr. 6 228 103.15 | (5 536 261.90) |
| Reserve (Instandstellung) | Fr. 71 950.35 | (97 967.90) |
| Total | Fr. 6 300 053.50 | (5 634 229.80) |
| Erlös aus Materialverkauf zugunsten Bund | Fr. 391 463.70 | (586 682.20) |

Caisse

Les salaires versés aux ouvriers travaillant à domicile représentent les sommes suivantes:

| | | |
|--|-------------------------|-----------------------|
| Confection (effets neufs) | Fr. 6 228 103.15 | (5 536 261.90) |
| Habits de réserve (retouches) | Fr. 71 950.35 | (97 967.90) |
| Total | Fr. 6 300 053.50 | (5 634 229.80) |
| Recettes du matériel vendu au profit de la Confédération | Fr. 391 463.70 | (586 682.20) |

2.2.2.2 Material/Immobilien

2.2.2.2 Matériel/immeubles

Korpsmaterial Kantonale Truppen

Das Material ist in eidgenössischen Magazinen untergebracht, und die dem Bund vergüteten Lagerkosten beliefen sich auf 258 860 Franken (258 860 Fr.).

Matériel de corps des troupes cantonales

Le canton de Berne a versé à la Confédération la somme de 258 860 francs (258 860 fr.) pour l'entreposage dans ses magasins du matériel de corps des troupes cantonales.

2.2.3 *Dienstleistungen*2.2.3 *Prestations de service*

Kasernenbelegung

Die Kasernen wiesen folgende Belegungen auf: 229 684 (213 170) Mann-, 36 579 (36 036) Motorfahrzeug- und 1281 (1511) Motorradtage.

Degré d'occupation des casernes

Les casernes ont présenté le degré d'occupation suivant en jours: 229 684 (213 170) pour les hommes, 36 579 (36 036) pour les véhicules et 1281 (1511) pour les motos.

Reparatur- und Instandstellungsarbeiten

Réparations et remises en état

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------|---|
| Instandstellung von | | |
| 44 233 (51 886) Bekleidungsstücken | } neuwertige für Rekruten | } |
| 2 700 (3 800) Sturmgewehren Mod. 57 | | |
| 3 000 (3 000) Bajonetten | | |
| 6 027 (7 320) Hörschutzgeräten | | |
| 3 583 (3 888) Sturmgewehren Mod. 57 | } für Jung-schützen | } |
| 4 000 (5 000) Stgw Putzzeugen | | |

| | | |
|--|--|---|
| Remises en état de | | |
| 44 233 (51 886) effets d'habillement | } valeur à l'état neuf pour les recrues et pour les jeunes | } |
| 2 700 (3 800) fusils d'assaut mod 57 | | |
| 3 000 (3 000) baïonnettes | | |
| 6 027 (7 320) appareils pare-bruit | | |
| 3 583 (3 888) fusils d'assaut mod 57 | } tireurs | } |
| 4 000 (5 000) sachets de nettoyage F ass | | |

Reparatur von

| |
|-----------------------------|
| 2 384 (3 216) Schusswaffen |
| 264 (296) Musikinstrumenten |

Réparations de

| |
|----------------------------------|
| 2 384 (3 216) armes à feu |
| 264 (296) instruments de musique |

Aus- und Abrüstung von Wehrmännern

Auf den Waffenplätzen Bern, Worblaufen, Wangen an der Aare und Lyss wurden eingekleidet und ausgerüstet:

Equipement et déséquipement de militaires

Sur les places d'armes de Berne, Worblaufen, Wangen-sur-l'Aar et Lyss, nous avons procédé à l'habillement et à l'équipement de:

| |
|----------------------------|
| 3207 (3105) Rekruten |
| 419 (300) Unteroffiziere |
| 474 (531) Fouriere |
| 218 (250) Offiziersschüler |

| |
|--------------------------|
| 3207 (3105) recrues |
| 419 (300) sous-officiers |
| 474 (531) fourriers |
| 218 (250) aspirants |

Auf Kantonsgebiet wurden 675 (695) Stäbe und Einheiten retabliert. Im Zeughaus erfolgten 1450 (1856) Fassungen und 5696 (5052) Rückgaben der persönlichen Ausrüstung, zudem erschienen rund 35 000 (32 000) männliche und weibliche Angehörige der Armee zur Einzelretablierung.

675 (695) états-majors et unités ont profité, sur sol bernois, de nos rétablissements. 1450 (1856) équipements personnels ont été touchés à l'arsenal et 5696 (5052) lui ont été rendus. Environ 35 000 (32 000) militaires, hommes et femmes, se sont présentés à nos guichets pour rétablir individuellement leur équipement.

Insgesamt wurden dabei 44 233 (41 430) Bekleidungsstücke ausgetauscht und 4 223 (3 755) Paar Schuhe umgesetzt. Dazu erfolgten 2 469 Umrüstungen auf das Stgw 90, und 24 084 Angehörige der Armee erhielten das Béret 90.

Für auswärtige Einsätze waren total 801 (910) Personal-Abkommandierungen notwendig. Für Stgw- und Béretumrüstungen mussten weitere 409 auswärtige Personaleinsätze erfolgen.

Automobildienst

Die Jahresleistung an gefahrenen Kilometern betrug:

| | für Kanton Canton km | | für KMV IMG km | | Total Total km | | |
|---------------|----------------------------|------------------------|----------------------|----------|----------------------|-----------|----------|
| Personenwagen | 590 094 | (590 081) | 9 174 | (4 953) | 599 268 | (595 034) | Voitures |
| Nutzfahrzeuge | 360 672 | (330 358) | 33 286 | (20 616) | 393 958 | (350 974) | Camions |
| Total | 950 766 ¹ | (920 439) ¹ | 42 460 | (25 569) | 993 226 | (946 008) | Total |

¹ 807 650 (740 789) km entfallen auf 379 (319) Selbstfahrer der Staatsverwaltung

Nous avons échangé 44 233 (41 430) effets d'habillement et délivré 4 207 (5 245) paires de chaussures. De plus, nous avons pu équiper 2 469 militaires avec le fusil d'assaut 90 et 24 084 avec le béret 90.

Il a fallu détacher 801 (910) fois du personnel pour des activités extérieures. Pour l'équipement du fusil d'assaut 90 et du béret 90, il a fallu, en plus, compter avec 409 engagements de personnel à l'extérieur de l'arsenal.

Service des automobiles

L'utilisation des véhicules a été la suivante:

2.2.4 Fabrikation

Bekleidung

Durch die Zuschneiderei wurden Mannschaftsuniformen, Polizeiuniformen, Uniformen für Wildhüter und Fischereiaufseher angefertigt. Die Auftragssumme betrug 9 385 105 Franken (8 592 660 Fr.)

Lederartikel

Die Anfertigung von Rucksäcken, Brotsäcken, Gefechtspakungen 90 und Lederzeug im Werte von 2 213 347 Franken (2 576 022 Fr.) wurde zum grössten Teil durch die 40 (55) Vertriebsfirmen des Sattlergewerbes im Kanton Bern ausgeführt.

2.2.4 Fabrication

Confection

Les tailleurs ont confectionné des uniformes pour les militaires, les agents de la police, les gardes-chasse et les gardes-pêche, pour un montant de 9 385 105 (8 592 660) francs.

Buffleterie

La fabrication de sacs de montagne, sacs à pain, articles en cuir, pour une valeur de 2 213 347 (2 576 022) francs, a été confiée pour l'essentiel à 40 (55) selleries bernoises travaillant sous contrat.

2.3 Militärpflichtersatzverwaltung (MPEV)

2.3.1 Personelles

Der Personalbestand betrug auf 31. Dezember 1990 12 (13) Personen.

2.3.2 Verwaltung

2.3.2.1 Allgemeines

Es wurden veranlagt:

| | | | | |
|---|------------------------------------|----------|---------|---------|
| Landesanwesende Ersatzpflichtige | 58 306 | (56 871) | | |
| Landesabwesende Ersatzpflichtige | 1 850 | (1 864) | | |
| Total der getroffenen Veranlagungen pro 1989 | <u>60 156</u> | (58 735) | | |
| Einsprachen und Erlassgesuche | | 2 072 | (1 438) | |
| - davon wurden gutgeheissen | 1 706 | (1 145) | | |
| - teilweise gutgeheissen | 152 | (106) | | |
| - abgewiesen | 146 | (143) | | |
| - nicht eingetreten/zurückgezogen | 22 | (23) | | |
| - pendente Fälle | <u>46</u> | (21) | 2 072 | (1 438) |
| Beschwerden (inkl. Art. 4.1b MPG) | | 7 | (8) | |
| Überweisungen an den Strafrichter für eine Ersatzschuld von | 5 896.40 Franken (21 251.30 Fr.) | 10 | (50) | |
| Eingeleitete Betreibungen für eine Ersatzschuld von | 208 340.75 Franken (63 810.35 Fr.) | 459 | (160) | |

2.3 Administration de la taxe militaire (ATM)

2.3.1 Personnel

Effectif du personnel au 31 décembre 1990: 12 (13) personnes.

2.3.2 Administration

2.3.2.1 Généralités

Taxation:

| | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|----------|---------|---------|
| Assujettis en Suisse | 58 306 | (56 871) | | |
| Assujettis à l'étranger | 1 850 | (1 864) | | |
| Total des taxations pour 1989 | <u>60 156</u> | (58 735) | | |
| Réclamations, demandes de remise | | 2 072 | (1 438) | |
| - acceptées | 1 706 | (1 145) | | |
| - acceptées partiellement | 152 | (106) | | |
| - rejetées | 146 | (143) | | |
| - irrecevables, retirées | 22 | (23) | | |
| - en suspens | <u>46</u> | (21) | 2 072 | (1 438) |
| Recours (y compris art. 4.1b LTM) | | 7 | (8) | |
| Renvois au juge pénal pour | 5 896 francs 40 (21 251 fr. 30) | 10 | (50) | |
| Poursuites pour | 208 340 francs 75 (63 810 fr. 35) | 459 | (160) | |

2.3.2.2 Finanzielles

Die Jahresrechnung gestaltet sich wie folgt:

| | | | |
|---|-------------------|---------------|--|
| Vereinnahmte Ersatzabgaben | | Fr. | |
| – Inland | 17 233 989.65 | | |
| – Ausland | 567 685.80 | | |
| Total | 17 801 675.45 | | |
| abzüglich Rückerstattungen infolge Dienstmachholung | 1 226 361.55 | | |
| Rohertrag somit | 16 575 313.90 | | |
| oder 932 541.10 Franken mehr als im Vorjahr | | | |
| Anteil des Bundes: 80% | Fr. 13 260 251.10 | | |
| Anteil des Kantons: 20% | Fr. 3 315 062.80 | 16 575 313.90 | |
| Mehranteil des Kantons gegenüber dem Vorjahr: | Fr. 186 508.25 | | |

Die Einführung der Nixdorf-EDV-Anlage steht kurz vor dem Abschluss. Erstmals wurden die Veranlagungsdaten mit Erfolg automatisch vom NESKO-B-System auf das MPEV-System übertragen. Durch die Einführungsphase konnten nicht alle Termine wie vorgesehen eingehalten werden. So konnten die Veranlagungsverfügungen gegenüber früheren Jahren erst drei Monate später eröffnet und die Betreibungen noch nicht alle eingeleitet werden. Für mehr als 1000 Nachzügler mussten die Veranlagungen zurückgestellt werden, daher wurden die budgetierten Mehreinnahmen nicht erreicht.

2.3.2.3 Kassenrevisionen

Wegen des grösseren Arbeitsanfalls, bedingt durch die Einführung des neuen EDV-Systems, musste in diesem Jahr erneut auf die Durchführung der Kassenrevisionen verzichtet werden.

2.4 Amt für Zivilschutz (AZS)

2.4.1 Personelles

Am 31. Dezember 1990 betrug der Personalbestand 65 (zum gleichen Vorjahreszeitpunkt 63) Personen.

2.4.2 Allgemeines

Auf Ende der achtziger Jahre konnte im Kanton Bern eine wichtige Aufbauphase der örtlichen Zivilschutzorganisationen (Einteilung und Grundausbildung) abgeschlossen und in Übungen – in der Regel alle zwei Jahre – gefestigt werden. Der Orkan «Vivian» vom 28./29. Februar 1990 hat im Oberland und in den anschliessenden Gebieten Gurnigel/Schwarzenburg verheerende Waldschäden verursacht, Bachläufe verstopft, Verbauungen zerstört und grossflächige Verwüstungen hinterlassen. Unmittelbar danach haben die örtlichen Zivilschutzorganisationen die sofort eingesetzten Forstorgane und Wehrdienste beim Öffnen wichtiger Verbindungsstrassen und der Behebung der schlimmsten Schäden vor allem dort, wo für unterhalb gelegene Wohngebiete eine direkte Bedrohung bestand, tatkräftig unterstützt.

2.3.2.2 Données financières

Le résultat de l'exercice s'établit comme suit:

| | | | |
|--|---------------|---------------|--|
| Taxes perçues | | Fr. | |
| – en Suisse | 17 233 989.65 | | |
| – à l'étranger | 567 685.80 | | |
| Total | 17 801 675.45 | | |
| moins les remboursements pour les services rattrapés | 1 226 361.55 | | |
| Rendement brut | 16 575 313.90 | | |
| soit 932 541 francs 10 de plus qu'en 1989 | | | |
| Part de la Confédération: 80% | 13 260 251.10 | | |
| Part du canton: 20% | 3 315 062.80 | 16 575 313.90 | |
| par rapport à 1989 | 186 508.25 | | |

Nous arrivons à la fin de l'introduction de l'installation TED-Nixdorf. Pour la première fois, les données de taxation ont été reportées avec succès du système NESKO.B au système de la taxe militaire. Etant donné cette phase d'introduction, tous les délais prévus n'ont pas pu être tenus. C'est ainsi que les dispositions de taxation ont été communiquées trois mois plus tard que les années précédentes. De même, les poursuites ne sont pas toutes engagées. Pour plus de 1000 personnes ayant changé de domicile, les taxations ont été reportées, c'est pourquoi les recettes supplémentaires budgetées n'ont pas été atteintes.

2.3.2.3 Révision de caisse

L'introduction du nouveau système TED a provoqué une augmentation considérable de travail; de ce fait et cette année encore, aucune révision de caisse n'a pu être effectuée.

2.4 Office de la protection civile (OPEC)

2.4.1 Personnel

Au 31 décembre 1990, l'effectif était de 65 (63) personnes.

2.4.2 Généralités

A la fin des années quatre-vingt, une phase importante de mise en place des organisations de protection locales (incorporation et instruction) put être achevée dans le canton de Berne puis consolidée lors d'exercices se déroulant tous les deux ans.

Les 28 et 29 février 1990, l'ouragan «Vivian» a dévasté de grandes surfaces de forêt dans l'Oberland et les régions contiguës du Gurnigel et de Schwarzenbourg; il a en outre obstrué le cours de torrents, détruit des digues et ravagé de grandes surfaces non boisées. Sitôt après son passage, les organisations de protection locales ont apporté une aide efficace aux organes forestiers et services de défense immédiatement engagés pour ouvrir des voies de communication importantes et pour remédier aux dégâts les plus graves surtout dans les lieux situés au-dessus de zones habitées qu'ils menaçaient directement.

Nach einer ersten Übersicht wurde bald klar, dass die Wiederinstandstellung der durch Sturmschäden betroffenen Wälder einen Aufwand erforderte wie er in diesem Jahrhundert noch nie in ähnlicher Weise notwendig war. Dies hat den Regierungsrat am 7. März 1990 veranlasst, die Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG) sowie das Amt für Zivilschutz zu beauftragen, das Schwergewicht der für 1990 vorgesehenen Dienstleistungen in die Schadengebiete zu legen, um sich aktiv an den Aufräumarbeiten zu beteiligen. Das Amt für Zivilschutz hat die entsprechenden Einsätze unverzüglich in Zusammenarbeit mit den zuständigen Forstorganen geplant und vorbereitet. Bis Ende November sind dann über 38 000 Einsatztage in den betroffenen Schadengebieten geleistet worden.

Nebst diesen Anstrengungen zur Nothilfe sind selbstverständlich auch die übrigen Aufgaben nicht vernachlässigt worden. Der Planungs- und Organisationsstand in den Gemeinden ist überprüft und die Weiterausbildung der Kader im Rahmen der zentralen Kaderkurse festgesetzt worden. Ebenfalls sind die Gemeinden bei der Ausführung ihrer baulichen Massnahmen weiterhin unterstützt worden.

2.4.3 Abteilung Organisation

2.4.3.1 Überprüfung der ZSO

Im Jahre 1988 hat das Amt für Zivilschutz damit begonnen, in Anwesenheit der für den Zivilschutz zuständigen Gemeindebehörden alle 407 Zivilschutzorganisationen in den Vorbereitungen der Bereiche Organisation, Zivilschutzaufgebot, Personal- und Ausbildungsplanung, Führung der Zivilschutzstelle sowie Unterhalt des Materials und der Anlagen zu kontrollieren. Bis Ende 1990 konnten insgesamt 289 ZSO überprüft werden. Die übrigen ZSO werden im Laufe 1991 beurteilt. Im Berichtsjahr sind 85 Inspektionen durchgeführt worden. In der Gesamtbeurteilung schlossen 62 ZSO (73%) mit gut, 9 ZSO (11%) mit genügend und 14 ZSO (16%) mit ungenügend ab. Ungenügende ZSO werden durch das AZS in enger Zusammenarbeit mit den betreffenden Gemeindebehörden beim Nachholen der versäumten Aufgaben speziell unterstützt.

2.4.3.2 Kontrollverordnung – Zivilschutzstelle

Die mit der Inkraftsetzung der neuen Verordnung über das Kontrollwesen notwendigen Umstellungen sind von den Zivilschutzstellen vorgenommen worden. Mit Ausnahme der durch den Bund aufgehobenen persönlichen Meldepflicht der Schutzdienstpflichtigen werden die Neuerungen durchwegs als Vereinfachung empfunden.

Durch die Annahme einer Motion durch den Grossen Rat soll bewirkt werden, dass die vom BZS angeordneten Neuerungen für den Kanton Bern rückgängig gemacht werden. Durch eine neue Weisung des Bundesrates, gültig ab 1. Januar 1991, zur Vereinfachung auch des militärischen Meldewesens muss die Durchführbarkeit dieses Motionsbegehrens auch aus dieser Sicht noch einmal überprüft werden.

Après un premier bilan, il devint évident que la remise en état des forêts touchées par la tempête exigerait un effort sans commune mesure avec des événements similaires s'étant déroulés au cours de ce siècle. Ce constat a incité le Conseil-exécutif le 7 mars 1990 à charger le Service central des secours en cas de catastrophe et de la défense générale (SCD) et l'Office cantonal de la protection civile à exécuter les services prévus pour 1990 prioritairement dans les zones sinistrées en participant activement aux travaux de déblaiement. L'Office de la protection civile a immédiatement planifié et préparé les interventions en collaboration avec les organes forestiers compétents. Depuis lors, plus de 38 000 hommes/jours de service ont été consacrés à ces interventions dans les zones sinistrées jusqu'à fin novembre.

En sus des efforts consentis pour porter des secours urgents, il va de soi que les autres tâches dévolues à la protection civile n'ont pas été négligées pour autant. L'état des planifications et de l'organisation des communes a été contrôlé et le perfectionnement des cadres a été poursuivi lors des cours centralisés pour cadres. De même, les communes ont continué d'être assistées dans l'exécution des constructions de protection.

2.4.3 Division organisation

2.4.3.1 Inspections des OPC

C'est en 1988 que l'Office cantonal de la protection civile a commencé d'inspecter les 407 organisations de protection civile en présence des autorités communales en charge de cette institution. Ces inspections portent sur les préparatifs faits en matière d'organisation, de mise sur pied de la protection civile, sur la planification du personnel et de l'instruction ainsi que sur l'entretien du matériel et des constructions. Jusqu'à fin 1990, 289 OPC purent être contrôlées en tout. Les autres OPC feront l'objet d'une appréciation dans le courant de 1991. En 1990, 85 inspections ont été effectuées. Considérées dans leur ensemble, 62 OPC (73%) reçurent la note bien, 9 OPC (11%) suffisant et 14 OPC (16%) insuffisant. En étroite collaboration avec les autorités communales concernées, l'OCPC assiste les OPC insuffisantes afin qu'elles comblerent le retard pris dans l'exécution de leurs tâches.

2.4.3.2 Ordonnance sur les contrôles et office communal de la protection civile

Les modifications rendues nécessaires par l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance sur les contrôles ont été entreprises par les offices communaux de la protection civile. Si l'on fait abstraction de la suppression par la Confédération de l'obligation qu'ont les personnes astreintes de s'annoncer, ces nouveautés ont vraiment été ressenties comme des simplifications.

Le Grand Conseil a accepté une motion visant à abroger dans le canton de Berne les changements décidés par l'OFFPC. La mise en application de l'objectif de la susdite motion doit également être réétudiée en fonction d'une nouvelle directive du Conseil fédéral entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1991 et simplifiant également la procédure d'annonce militaire.

2.4.3.3 Bereinigung und Überarbeitung des Formulars 3.1 BZS

Als Organisationsgrundlage für den Aufbau und Betrieb der Zivilschutzorganisation dient das Formular 3.1 des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS). Aufgrund dieses Berichtsformulars erfolgten Einteilung, Gliederung, Materialausrüstung und die Planung der Bauten.

Diese Formulargrundlage wurde auf Ende 1990 den neuen Weisungen entsprechend überarbeitet und konnte termingerecht an das BZS weitergeleitet werden. Somit entsprechen alle 407 Zivilschutzorganisationen im Kanton Bern den Forderungen des BZS.

2.4.3.4 Einsatzunterlagen für den Koordinierten Sanitätsdienst (KSD)

Mitte der achtziger Jahre wurden die planerischen Vorbereitungen für den Aufbau der sanitätsdienstlichen Zwischenstufe im Rahmen des koordinierten Sanitätsdienstes abgeschlossen. Verschiedene Veränderungen in den Gemeinden und Anpassungen an neue Bedürfnisse erforderten eine Überarbeitung dieser sehr aufwendigen Dokumentation. Mitte 1990 konnte die Überarbeitung aller Planungsunterlagen für die 40 sanitätsdienstlichen Räume des Kantons Bern abgeschlossen und an die hierfür zuständigen Organe weitergeleitet werden.

2.4.4 *Abteilung Ausbildung*

2.4.4.1 Übungen in den Gemeinden

Vorgegeben durch den 2-Jahres-Rhythmus waren für 1990 die Übungen in den Stabsdiensten (Nachrichtendienst, Übermittlungsdienst, AC Schutzdienst und der Schutzraumorganisation) vorgesehen.

Erstmals wurden diese Übungen im Rahmen der Ausbildungsgruppen, bezogen auf die fachdienstliche Weiterausbildung, durchgeführt. Sämtliche Übungen standen unter der Leitung der Dienstchefs im entsprechenden Dienst und der verantwortlichen Zivilschutzorganisation der Ausbildungsgruppe.

Bedingt durch die starken Unwetter Mitte Februar und den Orkan «Vivian» Ende Februar sowie durch weitere Unwetter Ende Juli/Anfang August, wurden viele der vorgenannten Übungen mit den Nothilfeinsätzen in den Schadengebieten verbunden. Als Folge der grossen Sturm- und Unwetterschäden im Berner Oberland und im Gürbetal sowie im Gantrisch-Gurnigel-Gebiet leisteten die Zivilschutzorganisationen in den betroffenen Gebieten mit allen Schutzdienstpflichtigen Nothilfe vor Ort. Zusätzlich erbrachten rund 100 Zivilschutzorganisationen von grösseren Gemeinden im Rahmen ihrer Übungen überörtliche Hilfe in den Waldschadengebieten, namentlich im Raum Honegg, Niedersimmental, Kandertal, Interlaken und Axalp. Diese drei- bis viertägigen Einsätze haben gezeigt, dass die Zivilschutzorganisationen einen beachtlichen Einsatzbereitschaftsgrad erreicht haben und dass das Gros der bernischen Gemeinden heute mit dem Zivilschutz über ein Einsatzmittel verfügt, welches zur Bewältigung von ausserordentlichen Ereignissen rasch eingesetzt werden kann. Um die Einsatzbereitschaft für die Nothilfe und Wiederinstandstellungsarbeiten zu steigern, werden künftig vermehrt praxisbezogene Übungen zugunsten der Allgemeinheit im Sinne der Landschaftserhaltung und -pflege durchgeführt.

2.4.3.3 Mise au point et révision du formulaire 3.1 de l'OCPC

Le formulaire 3.1 de l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) sert de document d'organisation pour la mise en place et le fonctionnement de l'organisation de protection civile. Ce formulaire de rapport précède et fonde l'incorporation, le fractionnement, l'équipement en matériel et la planification des constructions.

Ce formulaire de base a été refondu à fin 1990 en raison de nouvelles directives et a pu être transmis à l'OFPC dans les délais impartis. Dès lors, les 407 organisations de protection civile du canton de Berne répondent toutes aux exigences de l'OFPC.

2.4.3.4 Document d'intervention du service sanitaire coordonné (SSC)

Les préparatifs pour les planifications de la mise en place de l'échelon sanitaire intermédiaire dans le cadre du service sanitaire coordonné ont été achevés au milieu des années 80. Différents changements intervenus au sein des communes et des adaptations rendues nécessaires par de nouveaux besoins ont entraîné une refonte de cette documentation très fouillée. En été 1990, il a été possible de terminer la révision de tous les documents de planification des 40 structures sanitaires du canton de Berne et de les transmettre aux organes compétents en la matière.

2.4.4 *Division instruction*

2.4.4.1 Exercices dans les communes

Le rythme de deux ans des exercices a imposé en 1990 l'organisation d'exercices des services d'état-major (service de renseignements, service des transmissions, services de protection AC et d'organisme d'abri).

Ces exercices se sont déroulés pour la première fois dans le cadre des groupes d'instruction et portaient sur le perfectionnement technique. Tous les exercices ont été dirigés par les chefs des services concernés et par l'organisation de protection civile responsable du groupe d'instruction.

Nombre des susdits exercices ont été liés à des interventions pour porter des secours urgents dans les régions dévastées par l'ouragan «Vivian» de fin février ainsi que dans celles qui le furent par les autres tempêtes de fin juillet, début août. A la suite des énormes dégâts et dévastations provoqués par les tempêtes dans l'Oberland bernois et dans le Gürbetal ainsi que dans la région du Gantrisch-Gurnigel, les organisations de protection civile apportèrent avec toutes les personnes astreintes à servir des secours urgents sur place. De plus, quelque 100 organisations de protection civile de communes plus importantes apportèrent une aide interrégionale dans le cadre de leurs exercices, notamment dans les zones de Honegg, Niedersimmental, Kandertal, Interlaken et Axalp. Ces interventions de trois à quatre jours ont montré que les organisations de protection civile sont devenues remarquablement opérationnelles et que la plupart des communes bernoises disposent actuellement avec la protection civile d'un instrument permettant de maîtriser des événements extraordinaires. Pour renforcer l'état de préparation à l'intervention pour porter des secours urgents et remettre les régions dévastées en état, nous procédons actuellement à des exercices pratiques au bénéfice de la collectivité, exercices visant à sauvegarder le paysage et à l'entretenir.

2.4.4.2 Statistik Waldeinsätze

Unmittelbar nach dem Schadenereignis des Sturms «Vivian» leisteten Zivilschutzorganisationen von betroffenen Gemeinden mit ihren Formationen fünf bis zehn Tage Nothilfe. Bereits 14 Tage nach dem Sturmereignis gelangten nach dem Aufruf durch den Regierungsrat auch Zivilschutzformationen aus dem übrigen Kantonsgebiet zum Einsatz und erbrachten wöchentlich 500 bis 1000 Arbeitstage in den verschiedenen Schadengebieten. Die nachfolgende Einsatzstatistik zeigt die geleisteten Dienstage von Zivilschutzorganisationen in den entsprechenden Schadengebieten.

Statistik ZS – Einsätze Sturmschäden 1990

Geleistete Dienstage des ZS in den Amtsbezirken

| Amtsbezirk | ZSO örtliche Hilfe | ZSO überörtliche Hilfe | Total Dienstage |
|------------------------------------|--------------------|------------------------|-----------------|
| Frutigen | 1 350 | 250 | 1 600 |
| Interlaken | 4 635 | 6 850 | 11 485 |
| Niedersimmental | 1 545 | | 1 545 |
| Obersimmental | 680 | 800 | 1 480 |
| Oberhasli | 450 | | 450 |
| Saanen | 720 | 600 | 1 320 |
| Thun | 3 800 | 6 700 | 10 500 |
| Schwarzenburg | 450 | | 450 |
| Seftigen | 2 300 | 1 400 | 3 700 |
| Unwetter Gantrisch | | | 3 600 |
| Gesamttotal inkl. Gantrisch | | | 36 130 |

2.4.4.3 Ausbildung von Leitungen und Stäben

Als Grundlage für die Weiterausbildung von Leitungen und Stäben führt das Amt für Zivilschutz zweimal jährlich, in der Regel amtsbezirkweise, ganztägige Ortscheffrapporte durch. Das Stoffprogramm für diese Rapporte wird einheitlich auf Stufe Amtsleitung erarbeitet und beinhaltet Neuerungen und Erkenntnisse für die Führungen der Zivilschutzorganisationen. Die spezielle Stabsausbildung (Ortsleitung von Zivilschutzorganisationen mit fünf und mehr Blöcken und Sektorleitung) wird im eidgenössischen Ausbildungszentrum in Schwarzenburg absolviert. Von den 102 Stäben haben 100 diese Ausbildung abgeschlossen. Die Ausbildung der Ortsleitungsstäbe von Gemeinden mit zwei bis vier Blöcken wird im Kantonalen Ausbildungszentrum in Lyss durchgeführt. Von den 135 Stäben haben bis Ende 1990 101 Ortsleitungsstäbe diese Ausbildung absolviert.

Ortsleitungen und Stäbe, die diese vorgenannten Ausbildungsgänge absolviert haben, überarbeiten ihre Aufgebotsunterlagen in den eigenen Gemeinden und führen im Anschluss daran in der eigenen Gemeinde eine Stabsübung auf Gegenseitigkeit, d. h. in Zusammenarbeit mit einer Partnerorganisation, durch. Im Jahre 1990 konnten mit dieser Übung im Kanton Bern zwölf Organisationen erfolgreich beübt werden.

2.4.4.4 Kaderausbildung

Die Grundausbildung der Kader erfolgte wie in den Vorjahren einerseits auf den regionalen Ausbildungszentren sowie diejenige der mittleren Kader im Kantonalen Ausbildungszentrum in Lyss. 1990 haben alle Kader der Pionier- und Brandschutzformationen sowie des Sanitätsdienstes an Zentralen Kaderkur-

2.4.4.2 Statistique des interventions dans les forêts

Immédiatement après le sinistre provoqué par l'ouragan «Vivian», les organisations de protection civile des communes touchées effectuèrent avec leurs formations cinq à dix jours de service pour porter des secours urgents.

15 jours seulement après la tempête, des organisations de protection civile provenant d'autres régions du canton intervinrent sur appel du Conseil-exécutif et effectuèrent chaque semaine quelque 500 à 1000 jours de travail dans les différentes régions dévastées.

La statistique des interventions ci-après indique les jours de service effectués par les organisations de protection civile dans les régions touchées:

Statistique PCI – interventions dans les forêts sinistrées 1990

Jours de service effectués par la PCI dans les districts

| District | Aide de l'OPC locale | Aide interrégionale des OPC | Total des jours de service |
|---|----------------------|-----------------------------|----------------------------|
| Frutigen | 1 350 | 250 | 1 600 |
| Interlaken | 4 635 | 6 850 | 11 485 |
| Niedersimmental | 1 545 | | 1 545 |
| Obersimmental | 680 | 800 | 1 480 |
| Oberhasli | 450 | | 450 |
| Saanen | 720 | 600 | 1 320 |
| Thoune | 3 800 | 6 700 | 10 500 |
| Schwarzenburg | 450 | | 450 |
| Seftigen | 2 300 | 1 400 | 3 700 |
| Tempête Gantrisch | | | 3 600 |
| Total général y compris le Gantrisch | | | 36 130 |

2.4.4.3 Instruction de directions et états-majors

L'Office cantonal de la protection civile organise deux fois l'an des rapports de chefs locaux durant toute une journée, rapports qui se déroulent généralement par district. Ces sessions constituent la base pour le perfectionnement des directions et états-majors. Les matières traitées font l'objet d'une élaboration uniforme par la direction de l'Office et portent sur des nouveautés et expériences pour la conduite d'organisations de protection civile. L'instruction spéciale d'états-majors (direction locale d'organisations de protection civile de cinq et plus d'îlots et directions de secteurs) est dispensée dans le Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg. 100 états-majors sur 200 ont accompli ces cours. L'instruction d'états-majors de directions locales de communes avec deux à quatre îlots est organisée dans le Centre cantonal d'instruction de Lyss. A fin 1990, 101 d'entre eux sur 135 ont suivi ces cours.

Les directions locales et états-majors ayant suivi ces filières d'instruction élaborent leurs documents de mise sur pied dans leur propre commune et participent ensuite, aussi dans leur propre commune, à un exercice d'état-major reposant sur la réciprocité, c'est-à-dire en coopération avec une organisation partenaire.

En 1990, douze organisations ont exécuté un exercice de ce type dans le canton de Berne, chaque fois avec succès.

2.4.4.4 Instruction des cadres

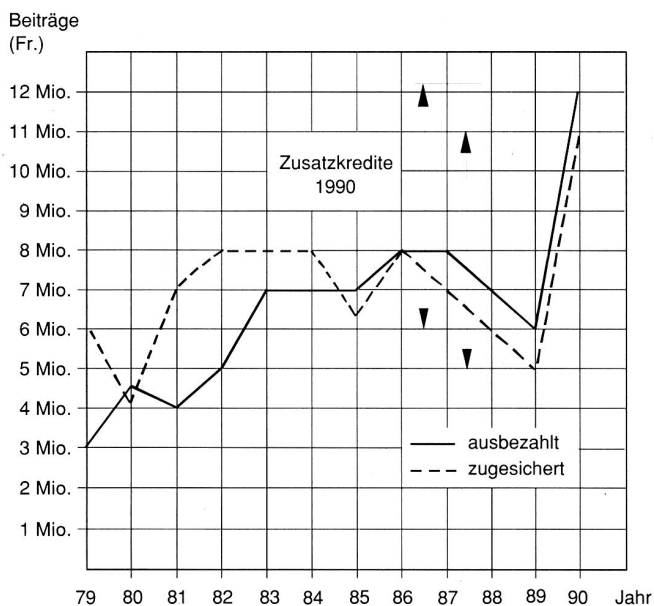
Comme les années précédentes, l'instruction de base des cadres a été dispensée dans les centres régionaux d'instruction, alors que celle des cadres moyens l'a été dans le Centre cantonal d'instruction à Lyss. En 1990, tous les cadres des formations pionniers et lutte contre le feu et du service sani-

sen ihr Fachdienstwissen erweitert sowie gemeinsam die Übungen für 1991 vorbereitet. Mit gutem Erfolg wurden die speziellen Kurse für übertretende Offiziere zur Einführung in Kaderfunktionen weitergeführt.

2.4.5 Abteilung Bauten/Material

Die nachstehende Grafik gibt Auskunft über die Entwicklung der baulichen Massnahmen im Zivilschutz:

Entwicklung der zugesicherten und ausbezahlten Staatsbeiträge inklusive der vom Grossen Rat für 1990 bewilligten Zusatzbeiträge:



Die Verpflichtungen des Kantons belaufen sich, Kostenüberschreitungen und nicht ausgeführte Projekte eingeschlossen, auf 19 249 802 Franken. Der Kanton verfügt heute über rund 911 000 belüftete Schutzplätze (inklusive sogenannte VorTWP-Schutzplätze, die den heutigen Mindestanforderungen nicht mehr ganz entsprechen).

Im Berichtsjahr sind total 1780 (1966) Gesuche um Befreiung von der Schutzraumbaupflicht eingereicht worden. Davon mussten 40 Gesuche abgelehnt bzw. die Erstellung eines Schutzraumes verlangt werden.

Bei 442 Befreiungen ist, gemäss Bundesgesetz über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz, ein entsprechender Ersatzbeitrag verfügt worden. So haben im Jahre 1990 die Bauherren 4,3 (5,8) Mio. Franken in Gemeindefonds entrichtet. Diese Ersatzbeiträge sind zweckgebunden und werden laufend für den Bau von öffentlichen Schutzräumen verwendet. So wurden im Jahre 1990 bei den abgerechneten Bauvorhaben insgesamt Ersatzbeiträge von 2,0 Mio. Franken definitiv verrechnet und bei den Zusicherungen 3,0 Mio. Franken für die Mitfinanzierung vorgesehen.

2.4.5.1 Dienstzweig Material /Unterhalt

Materialdienst

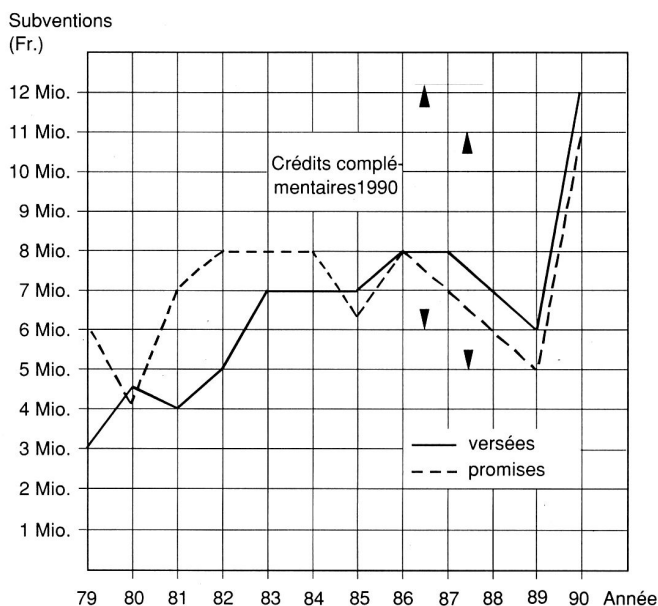
Mit dem Material der Quote 25 wurden wiederum in erster Linie sogenannte neupflichtige Gemeinden berücksichtigt. Die Zuteilung der Materialquote 25 (1990) umfasst, inkl. anlagebezogenes Material, einen Warenwert von 0,5 Mio. Franken.

taire ont approfondi leurs connaissances dans les cours centralisés pour cadres et y ont préparé ensuite les exercices de 1991. Les cours spéciaux pour officiers transférés dans la protection civile, destinés à les initier à leur future fonction de cadre, ont, eux aussi, donné de bons résultats.

2.4.5 Division constructions/matériel

Le graphique ci-après renseigne sur les mesures prises en matière de constructions de protection civile:

Evolution des subventions de l'Etat promises et payées y compris les subventions complémentaires autorisées par le Grand Conseil pour 1990:



Les engagements de l'Etat s'élèvent à 19 249 802 francs, dépassements des coûts et projets non exécutés inclus. Le canton dispose de quelque 911 000 places protégées ventilées (y compris les «places protégées d'avant les ITAP» ne correspondant plus tout à fait aux exigences minimales actuelles).

En 1990, 1780 (1966) demandes de libération de l'obligation de construire un abri ont été déposées, dont 40 devaient être refusées, l'aménagement d'un abri étant donc exigé.

Selon la loi fédérale sur les constructions de protection civile, une contribution de remplacement a dû être demandée lors de 442 libérations. C'est ainsi qu'en 1990, des maîtres d'ouvrage ont versé 4,3 (5,8) millions de francs dans les fonds communaux spéciaux. Ces contributions de remplacement sont exclusivement affectées à la construction d'abris publics et constamment utilisées à cette fin. C'est ainsi qu'en 1990, deux millions de francs ont été affectés à des projets décomptés et que trois millions de francs ont été retenus pour promettre des cofinancements.

2.4.5.1 Service matériel/entretien

Service matériel

La livraison de la tranche 25 a de nouveau été réservée surtout aux communes dites nouvellement astreintes.

Le matériel de la tranche 25 (1990) y compris celui destiné aux constructions, a une contre-valeur de 0,5 millions de francs.

Die Zuteilung setzt sich wie folgt zusammen:

| | |
|---|-------|
| Persönliche Ausrüstung für Schutzdienstpflichtige | 88,4% |
| Material für den Transportdienst und die Verkehrsregelung | 7,3% |
| Zusatzmaterial für Schutzdienstpflichtige | 1,4% |
| Allgemeines Material | 2,9% |

Anlagendienst

Anlässlich des 72-Stunden-Probelaufs für Notstromaggregate konnten in zehn Anlagen die Wartungspläne für die monatlichen Kontrollen überprüft werden. Es zeigt sich, dass die Anlagewartkurse durch eine bessere Wartung der Anlagen in ihrem Erfolg bestätigt werden.

Ausbildung

Während 123 Kurstagen sind in zehn Grundkursen, 24 Rapporten für Materialwarte 851 Kursteilnehmer zu Material- oder Anlagewarten ausgebildet und mit den neusten Informationen bedacht worden.

Kontrollen

Die Überprüfung der Einlagerungsbedingungen und des Materials erfolgte gemeinsam mit den Überprüfungen der Zivilschutzorganisationen in 85 Gemeinden.

Die Auswertung ergibt folgendes Ergebnis:

| Material: | 74% gut | 15% genügend | 7% ungenügend | 4% nicht kontrollierbar |
|-----------|---------|--------------|---------------|-----------------------------|
| Anlagen: | 41% gut | 13% genügend | 4% ungenügend | 42% keine Anlagen vorhanden |

In vier Regionalen Zivilschutzausbildungszentren wurde die Grundausrüstung der Instruktionssortimente einer eingehenden Kontrolle unterzogen. Im allgemeinen durften die Resultate als gut bezeichnet werden.

Turnusgemäss wurden auch 1990 die Dampfsterilisatoren der san D Anlagen einer Sterilitätsprüfung unterzogen. Es wurden die Proben zu 41 Geräten ausgewertet. Bei vier Geräten musste eine Nachkontrolle veranlasst werden.

Regionale Reparaturstelle Lyss

Im laufenden Jahr wurden für insgesamt 228 721.45 Franken an ZSO, BSO, RAZ und BZS Rechnungen gestellt (Stand 20.12.1990). Die Beträge setzen sich wie folgt zusammen:

| | Fr. | Fr. |
|---|-----------|------------|
| Ersatzteile an RAZ | 65 614.- | |
| Verrechnung an BZS (Instr.-Material) | 17 885.10 | |
| Ersatzteile an ZSO/BSO | 76 503.60 | 160 002.70 |
| Reparaturen RAZ | 7 311.25 | |
| Reparaturen ZSO/BSO | 14 967.50 | 22 278.75 |
| Leistungsprüfung der motorgetriebenen Geräte 1032 Geräte zu Fr. 45.- | 46 440.- | 46 440.- |
| Total | | 228 721.45 |

2.4.5.2 Dienstzweig elektrische Einrichtungen

Alarmierung/Sirenenfernsteuerung

Im April 1990 konnte die letzte von insgesamt 27 Orientierungsversammlungen in den Amtsbezirken, in welchen das Konzept Sirenenfernsteuerung vorgestellt wurde, durchgeführt werden.

Cette attribution se décompose comme suit:

| | |
|--|-------|
| Equipement personnel pour les personnes astreintes | 88,4% |
| Matériel du S transports et de la régulation du trafic | 7,3% |
| Matériel supplémentaire pour les astreints | 1,4% |
| Matériel à affectation générale | 2,9% |

Service de maintenance des constructions

Lors de la marche d'essai de 72 heures des groupes électrogènes de secours de dix constructions, nous avons pu contrôler les plans de maintenance établis pour les contrôles mensuels. Une meilleure maintenance des constructions prouve que les cours dispensés à leurs préposés ont porté leurs fruits.

Instruction

Nous avons instruit 851 personnes durant 123 jours de cours lors de dix cours de base et 24 rapports pour préposés au matériel ou aux constructions et leur avons délivré les informations les plus récentes.

Contrôles

La vérification du matériel et de ses conditions d'emmagasinement a eu lieu dans 85 communes en même temps que les inspections des organisations de protection civile.

L'évaluation a donné les résultats suivants:

| Matériel | 74% bon | 15% suffisant | 7% insuffisant | 4% non contrôlable |
|---------------|---------|---------------|----------------|-------------------------|
| Constructions | 41% bon | 13% suffisant | 4% insuffisant | 42% pas de construction |

L'équipement de base des assortiments d'instruction a été soumis à un contrôle approfondi dans quatre centres régionaux d'instruction. En général, les résultats peuvent être considérés comme bons.

Les stérilisateurs à vapeur des constructions sanitaires ont été soumis à un examen périodique de la qualité de la stérilisation. Les essais effectués à 41 appareils ont été analysés, quatre appareils devant être soumis à un contrôle ultérieur.

Poste régional de réparation de Lyss

En 1990 nous avons établi pour 228 721.45 francs de factures aux OPC, OPE, CRi et de factures OFPC (état le 20.12.1990). Ce montant se décompose comme suit:

| | Fr. | Fr. |
|---|-----------|------------|
| Pièces de rechange aux CRI | 65 614.- | |
| Facturation à l'OFPC (mat. d'instruction) | 17 885.10 | |
| Pièces de rechange aux OPC/OPE | 76 503.60 | 160 002.70 |
| Réparations fact. aux CRI | 7 311.25 | |
| Réparations fact. aux OPC/OPE | 14 967.50 | 22 278.75 |
| Contrôle de la puissance des engins à moteur: 1032 engins à fr. 45.- | 46 440.- | 46 440.- |
| Total | | 228 721.45 |

2.4.5.2 Service installations électriques

Alarme/télécommande de sirènes

C'est en avril 1990 que s'est déroulée la dernière des 27 séances d'information organisées dans les districts, séances au cours desquelles était présenté le concept de télécommande de sirènes.

Der Stand der Arbeiten in den jeweiligen Amtsbezirken zeigt ein sehr unterschiedliches Interesse und die Bereitschaft, die Sirenenfernsteuerung zu erstellen. Die wiederkehrenden Gebühren sowie die zurzeit geplanten Systeme der Mobilisation per Telefon-Anlagen (SMT) sind Gründe für die momentane Zurückhaltung in den Gemeinden.

Doch im Sommer 1990 konnte mit dem Anschluss der Gemeinde Leubringen an die bestehende Anlage Biel die Sirenenfernsteuerung (SF) und das System der Mobilisation per Telefon (SMT) des ersten Amtsbezirkes abgeschlossen werden. Die Arbeiten im Amtsbezirk Büren a. A. sind soweit fortgeschritten, dass mit der Realisierung im Jahre 1991 gerechnet werden kann.

Übermittlung

Die von den Zivilschutzorganisationen zugestellten Vorbereitungsanträge für die Schaltung des überörtlichen ZS-Drahtnetzes konnten amtsbezirksweise an das Bundesamt für Zivilschutz weitergeleitet werden.

Es ist vorgesehen, dass das Uem-Netz wenn möglich im Herbst 1991 zur Schaltung vorbereitet ist.

Energietechnik

Die Dienstleistungen im Anlagenbau sind, wie im Vorjahr, sehr gefragt.

Baubegleitende Kontrollen, Probeläufe von Notstromaggregaten (10), Projektgenehmigungen (55) sowie Endabnahmen (45) bildeten ein Schwergewicht der Tätigkeit in diesem Fachbereich.

2.5 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG)

2.5.1 Personelles

Am 31. Dezember 1990 betrug der Stand fünf (6) Personen. Trotz intensiver Bemühungen konnte die Stelle des wissenschaftlichen Beamten nicht besetzt werden, was dringend notwendige Arbeiten stark verzögerte. Auf Ende Jahr hat der bisherige Adjunkt die ZKG verlassen.

2.5.2 Kantonale Führungsorganisation für ausserordentliche Lagen

Im Lichte des vom Bundesrat am 1. Oktober 1990 veröffentlichten Berichtes «Schweizerische Sicherheitspolitik im Wandel» durfte bestätigt werden, dass die kantonale Strategie unter dem zusammenfassenden Titel «Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung» sowie mit dem vom Regierungsrat am 16. Mai 1990 verabschiedeten Konzept für den Einsatz der kantonalen Stabsorganisation den eidgenössischen sicherheitspolitischen Absichten und Grundsätzen entspricht.

Ausbildungsschwerpunkt des Jahres 1990 bildete die Übung «Bärengraben» des Kantonalen Führungsstabes vom 10./11. September; sie diente dem Zweck, aktuelle Bedrohungs- und Schadenlagen stabsmässig zu bearbeiten und mit den Bedingungen, Partnern und Verbindungen des Ernstfalles vertraut zu werden. Die Initiative der Übungsleitung und das Engagement der Stabsangehörigen sicherten dem Anlass den gewünschten Erfolg.

Le degré d'avancement très différent des travaux dans les districts atteste que les autorités ne sont pas toutes intéressées par ce concept ni prêtes à installer une télécommande des sirènes. La retenue momentanée de certaines communes s'explique par les taxes répétitives et les projets existants d'installer des systèmes de mobilisation par téléphone.

Toutefois, durant l'été 1990, le raccordement de la commune d'Evilard à l'installation de télécommande de sirènes et au système de mobilisation par téléphone de Bienne a pu être achevé. Il s'agit là du premier district l'ayant réalisé. En outre, les travaux en cours dans le district de Büren a. A. sont en bonne voie et seront vraisemblablement achevés en 1991.

Transmissions

Les propositions envoyées à l'OCPC par les organisations de protection civile pour le raccordement du réseau régional à fil PCI ont pu être transmises, groupées par district, à l'Office fédéral de la protection civile.

Il est prévu que le réseau de transmission sera vraisemblablement raccordé en automne 1991.

Technique en matière d'énergie

Comme l'année précédente, nos services ont été très sollicités lors de l'aménagement de constructions de protection.

Dans ce domaine, ce sont les contrôles accompagnant les constructions en cours, les marches d'essai des groupes électrogènes de secours (10), les approbations de projets (55) et les réceptions finales (45) qui constituent l'essentiel de nos activités.

2.5 Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense

2.5.1 Personnel

Au 31 décembre 1990, l'effectif s'était de cinq (6) personnes. Malgré de gros efforts, la place de fonctionnaire scientifique n'a pas pu être occupée, ce qui a retardé l'accomplissement de travaux urgents. A la fin de l'année, l'adjoint a quitté ses fonctions.

2.5.2 Organes de conduite cantonaux pour les situations extraordinaires

A la lumière du rapport «La politique de sécurité de la Suisse dans un monde en mutation» publié par le Conseil fédéral le 1^{er} octobre 1990, il se confirme que la stratégie cantonale regroupée sous le titre «Secours en cas de catastrophe et défense générale» correspond aux intentions et principes de la politique de sécurité fédérale. Il en va d'ailleurs de même du concept d'engagement de l'organisation cantonale d'état-major approuvé par le Conseil-exécutif le 16 mai 1990.

En 1990, l'effort principal dans l'instruction a porté sur l'exercice pour l'état-major cantonal de conduite des 10 et 11 septembre. Intitulé «Fosse aux ours», cet exercice permit d'étudier les situations de menaces et de sinistres et de familiariser les participants avec les conditions, le partenariat et les liaisons qui seraient de mise en cas de crise. Les initiatives de la direction d'exercice et l'engagement des membres de l'état-major ont assuré à cette manifestation le succès que l'on attendait.

Viele Fachdienste führten als Vorbereitung auf diese Übung Kurse und Rapporte durch, um die Koordination zwischen den militärischen und den zivilen Partnern sicherzustellen. In den Amtsbezirken Fraubrunnen, Nidau und Courtelary wurden Führungsstäbe im Sinne des Gesetzes vom 11. November 1985 über die Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung im Kanton Bern (GKG) gebildet. Die Regierungsstatthalter als Chefs dieser Führungsstäbe erhielten eine Dokumentation als Grundlage für Instruktion und Einsatzbereitschaft. Beamte der ZKG informierten verschiedenorts (Rapporte der Führungsstäbe, Zentralschulen der Armee, Kaderkurse der Wehrdienste, private Gremien usw.) über die bernische Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung.

2.5.3 *Gemeinden*

Mit zahlreichen Gemeinden wurden in individuellen Kontakten die Grundlagen und die Aufbauarbeit für die Bewältigung von Katastrophen erörtert.

50 Gemeindeführungen betreffend Führung und Organisation in Katastrophenfällen wurden vorgeprüft. 59 Reglementen konnte der Militärdirektor die Genehmigung erteilen. Damit sind Ende Jahr 251 Reglemente in Kraft.

Auf mehrere Ersuchen, auch Übungen vorzubereiten und durchzuführen, konnte mangels personeller Kapazitäten nicht eingetreten werden. Indessen steht nun eine bereinigte grundsätzliche Anleitung mit einem Ideen-katalog zur Verfügung.

Seit November 1990 gilt eine neue Regelung für Mutationen in den Alarmorganisationen der Gemeindeführungsstäbe sowie für die Verifikation bei Sirenenfehlalarmen, indem die einschlägigen Nummern nun direkt durch die Kantonspolizei erfasst werden.

Die Verlängerung von rund 80 Dispensationen vom aktiven Dienst für die Jahre 1991/92 für Zivilschutzstellenleiter, Berufsfeuerwehrmänner, unentbehrliches Personal des Kantonalen Labors sowie Mitglieder der Kantonalen Stabsorganisation wurde beim Bundesamt für Adjutantur beantragt.

2.5.4 *Schutz bei Gefährdung durch erhöhte Radioaktivität*

Die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen im EVED führte zusammen mit dem Paul-Scherrer-Institut und der ZKG mehrere Tagungen für Führungsorgane von Gemeinden, welche in der Zone 2 des Kernkraftwerkes Mühleberg liegen, durch. Den Gemeindeführungsstäben wurden Grundkenntnisse über Gefährdung durch Radioaktivität und mögliche Schutzmassnahmen vermittelt; durch praktische Übungen erhielten sie einen Überblick über die Aufgaben, Probleme und Vorkehrungen bei einem Störfall mit radioaktiven Stoffen.

Das Detailkonzept für den Schutz der Bevölkerung im Kanton Bern bei Gefährdung durch Radioaktivität in Friedenszeiten wurde in eine breit angelegte Vernehmlassung gegeben.

2.5.5 *Koordinierter Sanitätsdienst (KSD)*

Der Regierungsrat hat die beiden bisherigen sanitätsdienstlichen Räume Bern 2 und Bern 3 zum neuen Raum Bern 2 zusammengelegt, wodurch sich die Zahl der KSD-Räume auf 39 reduziert. 25 dieser Räume verfügen über eine einsatzfähige geschützte Operationsstelle (GOPS), drei GOPS sind im Bau (Belp, Biel 2 und St-Imier), für fünf Realisierungen und drei

Afin de garantir la coordination entre les partenaires civils et militaires, plusieurs services spécialisés ont effectué des rapports et des cours visant à préparer cet exercice.

Dans les districts de Fraubrunnen, Nidau et Courtelary, des états-majors de district ont été formés au sens de la loi du 11 septembre 1985 sur les secours en cas de catastrophe et la défense générale dans le canton de Berne (LCD). En tant que chefs de ces états-majors, les préfets ont reçu une documentation servant de base pour l'instruction et l'engagement.

Les fonctionnaires du SCD ont fait un travail d'information dans de nombreux endroits (rapports d'état-major, écoles centrales militaires, cours de cadres des services de défense, cercles privés, etc.) et portant sur les secours en cas de catastrophe et la défense générale du canton.

2.5.3 *Communes*

Lors de contact individuels avec de très nombreuses communes, nous avons discuté des bases et travaux à effectuer pour surmonter les catastrophes.

50 règlements communaux concernant la conduite et l'organisation en cas de catastrophe ont été étudiés. Le Directeur des affaires militaires a pu approuver 59 règlements. Cela étant, 251 règlements sont en vigueur à la fin de l'année sous rubrique.

Malgré plusieurs demandes et faute de personnel, nous n'avons pas pu entrer en matière pour la préparation et l'exécution d'exercices. Par contre, nous avons maintenant à disposition un mode d'emploi fondamental mis à jour et contenant un catalogue d'idées.

Depuis novembre 1990, une nouvelle règle est applicable aux mutations dans les organisations d'alarme des états-majors de conduite communaux et aux vérifications lors de fausse alarme par sirènes, les numéros importants étant saisis directement par la police cantonale.

Nous avons proposé à l'Office fédéral de l'adjudance la prolongation d'environ 80 dispenses de service actif pour les années 1991/92. Cela concernait des chefs d'office de la protection civile, des pompiers professionnels, du personnel indispensable au laboratoire cantonal et des membres de l'état-major cantonal.

2.5.4 *Protection contre les dangers de radioactivité élevée*

En collaboration avec l'Institut Paul Scherrer et la SCD, la Division principale de la sécurité des installations nucléaires du DFTCE a dirigé plusieurs séminaires pour les organes de conduite de communes situées dans la zone 2 de la centrale nucléaire de Mühleberg. Les états-majors communaux de conduite se sont vus dispensés des notions de base sur le danger de radioactivité et les mesures de protection possibles: par des exercices pratiques, ils ont bénéficié d'un aperçu des tâches, problèmes et démarches à faire en cas d'incidents avec des matières radioactives.

Le concept détaillé pour la protection de la population du canton de Berne en cas de danger de radioactivité en temps de paix a fait l'objet d'une vaste consultation.

2.5.5 *Service sanitaire coordonné (SSC)*

Le Conseil-exécutif a réuni en un nouveau secteur Berne 2 les anciens Berne 2 et Berne 3, ce qui a réduit le nombre des secteurs du SSC à 39; 25 d'entre eux disposent d'un centre opératoire protégé opérationnel (COP), trois COP sont en construction (Belp, Bienne 2 et Saint-Imier). Des projets sont étu-

Sanierungen werden zurzeit Projekte ausgearbeitet, während die genauen Standorte der verbleibenden drei GOPS erst noch gefunden werden müssen.

Die Vernehmlassung zu den vorbereiteten Rechtsgrundlagen für die Aufteilung der Bau-, Betriebs- und Unterhaltskosten von KSD-Anlagen erbrachte eine überwiegende Zustimmung zur Vorlage; der Grosse Rat wird diese im Verlaufe des Jahres 1991 zu behandeln haben.

Ein neugeschaffener KSD-Ausschuss PharmaDienst hat seine Tätigkeit aufgenommen; in zwei Rapporten wurden die Chefs PharmaDienst der Basisspitäler mit den laufenden KSD-Vorbereitungen vertraut gemacht.

Zahl und Umfang der KSD-Ausbildungskurse, Rapporte und Übungen entsprachen denjenigen der Vorjahre. Wegen personeller und EDV-mässiger Engpässe konnten 1990 keine Fortschritte bezüglich der Zuweisung von Ärzten für den KSD-Fall erreicht werden.

2.5.6 *Katastrophenhilfe*

Das bernische Katastrophenjahr 1990 war gekennzeichnet durch den Sturmwind «Vivian» vom 27./28. Februar, der zahlreiche Wälder insbesondere im Oberland sowie die Uferpartien der Ortschaft Brienz schwer schädigte, und durch das Unwetter vom 29. Juli, welches den Raum Gürbetal–Gurnigel–Gantrisch (22 Gemeinden in 4 Amtsbezirken) heimsuchte. Der Regierungsrat hat diese Ereignisse zu Katastrophenfällen im Sinne von Artikel 9 GKG erklärt.

Die Behebung der Waldschäden in Unterstützung der ihrerseits verstärkten Forstorgane war gekennzeichnet durch gesamtschweizerische Sondereinsätze militärischer Formationen (im Kanton Bern rund 16 000 Manntage) und des bernischen Zivilschutzes (gegen 40 000 Tage) sowie durch die sich ausgezeichnet einspielende Zusammenarbeit zwischen Forstorganen, Zivilschutz und Armee, wobei es für die Leitung der Katastrophenhilfe darum ging, auf ziviler und auf militärischer Seite für jede hierarchische Stufe die zweckmässigen Aufgaben und Kompetenzen festzulegen, um dann die beiderseits adäquat beauftragten Fachleute als Gesprächspartner für die Koordination von Planung und Einsatz zusammenzuführen.

Ausmass und Komplexität des Katastrophenfalles Gürbetal–Gurnigel–Gantrisch führten zum erstmaligen Einsatz eines Teilstabes der kantonalen Stabsorganisation gemäss der im letzten Jahr erarbeiteten Konzeption. Die finanziellen Folgen der Unwetter für die betroffenen Gemeinden und Korporationen liess die Diskussion um besondere Unterstützungsleistungen des Kantons wieder aufleben.

2.5.7 *Kommissionen*

Die Kommission zur Überwachung der Kernkraftwerke im Kanton Bern hatte keine Veranlassung zu besonderen Massnahmen, Meldungen oder Anträgen.

2.6 **Kreisverwaltung**

2.6.1 *Personelles*

Der Personalbestand der sechs bernischen Kreiskommandos betrug am 31. Dezember 1990 35 (39) Personen. Nebenamtliche Sektionschefs: 200 (200).

diés pour cinq réalisations et trois rénovations, alors que les emplacements des trois derniers COP doivent encore être trouvés.

La procédure de consultation relative aux bases légales préparées pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'installations du SSC a recueilli l'acceptation d'une très forte majorité; le Grand Conseil en délibérera dans le courant de 1991.

Un comité du SSC service Pharmacie nouvellement créé a commencé ces travaux; lors de deux rapports, les chefs de service Pharmacie des hôpitaux de base ont été informés des préparatifs permanents du SSC.

Le nombre et le volume des cours d'instruction, des rapports et des exercices du SSC correspondent à ceux de l'année précédente. Compte tenu des goulots d'étranglement dans le domaine du personnel et de l'informatique, aucun progrès n'a été réalisé, en 1990, quant à l'attribution des médecins en cas de SSC.

2.5.6 *Secours en cas de catastrophes*

L'année 1990 restera dans les annales bernoises comme celle des catastrophes, marquée qu'elle fut par l'ouragan «Vivian» qui, les 27 et 28 février, ravagea de nombreuses forêts notamment dans l'Oberland ainsi que les rives du lac de Brienz. De plus, les tempêtes du 29 juillet frappèrent à leur tour la région du Gürbetal–Gurnigel–Gantrisch, soit 22 communes de quatre districts.

Le Conseil-exécutif déclara ces événements comme cas de catastrophe aux termes de l'article 9 de la LCD. La remise en état des forêts, par ailleurs initiée par les organes forestiers renforcés à cette fin, fut soutenue par des interventions ad hoc de formations militaires opérant dans l'ensemble de la Suisse (quelque 16 000 hommes/jours dans le canton de Berne) et de la protection civile bernoise (environ 40 000 jours), ainsi que par la coopération extrêmement bien coordonnée d'organes forestiers, de la protection civile et de l'armée. Ce faisant, il s'agit alors pour la direction des secours en cas de catastrophes de fixer d'une manière appropriée les tâches et compétences des intervenants civils et militaires pour chaque échelon hiérarchique puis de les réunir avec les spécialistes sollicités par l'une ou l'autre des parties en tant que partenaires, pour coordonner la planification et l'intervention. L'étendue et la complexité de la catastrophe ayant frappé la région Gürbetal–Gurnigel–Gantrisch ont conduit à la première intervention d'une partie de l'état-major cantonal de conduite, conformément à la conception élaborée l'année dernière.

Les conséquences financières des intempéries pour les communes et les corporations sinistrées firent rejallir la discussion autour de prestations d'aides distinctes de la part du canton.

2.5.7 *Commissions*

La Commission de surveillance des centrales nucléaires du canton de Berne n'a pas eu de raison de prendre des mesures particulières, ni de faire des propositions ou des communiqués de presse.

2.6 **Administration des arrondissements**

2.6.1 *Personnel*

L'effectif des six commandements d'arrondissement bernois était de 35 (39) personnes au 31 décembre 1990. 200 (200) chefs de section exerçaient leur charge à titre accessoire.

2.6.2 *Rekrutierung*

Im Berichtsjahr hatten sich die Jünglinge des Jahrganges 1971 und ältere, die aus irgendeinem Grund nicht früher rekrutiert worden waren, zu stellen. Insgesamt waren es 6259 (6365) Stellungspflichtige, die motiviert zu den Aushebungen antraten und auch gute Turnresultate erreichten. (Über Details orientiert Tabelle 2 am Schluss des Berichts.)

2.6.3 *Inspektion der Mannschaftsausrüstung*

An 410 (406) Halbtagen wurden unter Leitung der Kreiskommandanten 26 735 (29 306) Wehrmänner inspiziert.

2.6.4 *Entlassungen aus der Wehrpflicht*

An 23 (28) Entlassungsfeiern entliessen die Kreiskommandanten 2554 (2577) Angehörige der Armee aus der Wehrpflicht. Als Ehrensold wurde die Gedenkmünze «Gottfried Keller» abgegeben.

3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**

Keine.

4. **Parlamentarische Vorstösse**4.1 **Abschreibung von Motionen und Postulaten**

Keine.

4.2 **Vollzug überwiesener Motionen und Postulate**4.2.1 *Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist*

Motion Berger vom 7. November 1989 betreffend Beibehaltung der Meldepflicht für Schutzdienstpflichtige im Kanton Bern, überwiesen am 13. Dezember 1989.

Motion Blatter vom 4. September 1990 betreffend Erstellung eines Berichtes über mögliche Strategien (Konzepte) zur Schaffung alternativer Arbeitsplätze als Ersatz für die im Rahmen der Abbauabsichten in Rüstungs- und anderen Betrieben des Eidgenössischen Militärdepartementes betroffenen Stellen.

Motion Büsschi vom 17. September 1990 betreffend Massnahmen gegen den Verlust vom EMD-Arbeitsplätzen.

Motion Wenger vom 23. November 1989 betreffend Projekt «KMV der neunziger Jahre».

Motion Kurt vom 5. Februar 1990 betreffend Verlegung der Empfa. Teil 2 als Postulat überwiesen.

Motion Bigler vom 6. Februar 1990 betreffend Empfa in Bern erhalten und fördern! Teil 2 als Postulat überwiesen.

Motion Schneider vom 13. August 1990 betreffend Zeughausareale als kommunale Landreserven. Punkt 2 als Postulat überwiesen.

2.6.2 *Recrutement*

En 1990, les commandants d'arrondissement ont appelé les jeunes gens de la classe 1971 et ceux des classes antérieures qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas été enrôlés plus tôt: ils ont enregistré ainsi 6259 (6365) conscrits. (Nous renvoyons pour les détails au tableau 2 à la fin du rapport.)

2.6.3 *Inspection de l'équipement militaire*

Au cours de 410 (406) demi-journées, 26 735 (29 306) militaires ont été inspectés sous la direction des commandants d'arrondissement.

2.6.4 *Libération des obligations militaires*

Les commandants d'arrondissement ont libéré 2554 (2577) militaires lors de 23 (28) cérémonies officielles. La solde d'honneur leur a été versée sous la forme d'un écu commémoratif rappelant «Gottfried Keller».

3. **Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**

Aucun.

4. **Interventions parlementaires**4.1 **Classement de motions et postulats**

Aucun.

4.2 **Motions et postulats acceptés et exécutés**4.2.1 *Motions et postulats non encore réalisés dans les deux ans impartis*

Motion Berger du 7 novembre 1989, adoptée le 13 décembre 1989, concernant le maintien dans le canton de Berne de l'obligation pour les personnes astreintes à servir dans la protection civile de s'annoncer dans les communes.

Motion Blatter du 4 septembre 1990, concernant l'élaboration d'un rapport traitant des stratégies possibles (plans) permettant de créer des emplois alternatifs afin de remplacer ceux qui sont concernés par les réductions d'effectifs dans les entreprises d'armement et autres prévues par le Département militaire fédéral.

Motion Büsschi du 17 septembre 1990 concernant les mesures contre les suppressions d'emplois au DMF.

Motion Wenger du 23 novembre 1989 concernant le projet «IMG des années 90».

Motion Kurt du 5 février 1990 concernant le déplacement du DFCA.

Motion Bigler du 6 février 1990 concernant le maintien à Berne au DFCA et son développement; point deux accepté comme postulat.

Motion Schneider du 13 août 1990 concernant l'utilisation des emplacements des arsenaux comme réserves de terrains communales. Point deux accepté comme postulat.

4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

Motionen Hebeisen vom 7. Mai 1985 betreffend Verlegung der Empfa und Büschi vom 20. Mai 1985 betreffend Verhinderung der Empfa-Verlegung, beide überwiesen am 11. September 1985. Fristverlängerung bis Ende 1991 gewährt.

4.2.2 *Motions et postulats avec prolongation de délai*

Motions Hebeisen du 7 mai 1985 et Büschi du 20 mai 1985, adoptées le 11 septembre 1985, concernant le transfert du DFCA. Une prolongation de délai accordée jusqu'à fin 1991.

4.2.3 *Motionen und Postulate, deren Fristerstreckung abgelaufen ist.*

Keine.

4.2.3 *Motions et postulats dont le délai prolongé est échu.*

Aucun.

Bern, 13. Februar 1991

Der Militärdirektor: *Widmer*

Vom Regierungsrat genehmigt am 20. März 1991

Berne, le 13 février 1991

Le directeur des affaires militaires: *Widmer*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 20 mars 1991

Tabelle 1

Tableau 1

| 1990 Landesteil Région | Zahl der Vereine Nombre de sociétés | | Gewehrschiessen Tir au fusil | | | Pistolenschiessen Tir au pistolet | | Jungschützen Jeunes tireurs | | Staatsbeiträge an die Vereine Subvention de l'Etat aux sociétés Fr. |
|---|--|---------------------|---|-------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|--|
| | Gewehr Fusil | Pistole Pistolet | Obligatorisch Programme obligatoire | Feldschiessen Tir en campagne | Verbliebene Restés | Bundes- programm Progr. fédéral | Feldschiessen Tir en campagne | Anzahl Kurse Nombre de cours | Teilnehmer Participants | |
| Jura bernois | 60 | 9 | 5 227 | 2 101 | 6 | 187 | 199 | 32 | 240 | 2 773.- |
| Seeland | 118 | 22 | 14 969 | 6 382 | 20 | 638 | 649 | 54 | 624 | 8 279.- |
| Mittelland | 98 | 46 | 22 268 | 7 680 | 57 | 951 | 982 | 54 | 696 | 9 979.- |
| Oberaargau | 124 | 20 | 16 326 | 8 006 | 11 | 535 | 519 | 55 | 928 | 10 441.- |
| Emmental | 96 | 16 | 13 500 | 7 816 | 8 | 420 | 363 | 51 | 918 | 10 015.- |
| Oberland | 159 | 24 | 20 827 | 11 468 | 12 | 736 | 825 | 86 | 1 230 | 14 750.- |
| | 655 | 137 | 93 118 | 43 441 | 114 | 3 867 | 3 537 | 331 | 4 636 | 56 237.- |
| Staatsbeitrag an Verbände / Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir | | | | | | | | | | 23 489.- |
| Total | | | | | | | | | | 79 726.- |

Tabelle 2

Tableau 2

| Kreise | 9a | 11a/13 | | 14 | | 15 | | 16 | | 17/18a | | Total | Arrondissements |
|--|-----|--------|------|------|------|------|-----|------|-----|--------|------|-------|---|
| | | % | % | % | % | % | % | % | % | % | % | | |
| Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.) | 351 | | 1115 | | 1673 | | 933 | | 889 | | 1298 | 6259 | Conscrits (avec recr. compl.) |
| Zurückgestellte | 13 | | 69 | | 112 | | 53 | | 27 | | 52 | 326 | Ajournés |
| Endgültig beurteilt | 338 | 100 | 1046 | 100 | 1561 | 100 | 880 | 100 | 862 | 100 | 1246 | 5933 | Jugés définitivement |
| Diensttaugliche | 302 | 89,3 | 935 | 89,4 | 1329 | 85,1 | 790 | 89,8 | 774 | 89,8 | 1141 | 5271 | aptes au service |
| Hilfsdiensttaugliche | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | aptes au SC |
| Dienstuntaugliche | 36 | 10,7 | 111 | 10,6 | 232 | 14,9 | 90 | 10,2 | 88 | 10,2 | 105 | 662 | inaptes |
| Turnprüfung bestanden | 299 | 88,5 | 818 | 78,2 | 1313 | 84,1 | 819 | 93,1 | 807 | 93,6 | 1129 | 5185 | Examens de gymnastique subis avec succès |
| Auszeichnungen | 48 | 16,0 | 330 | 40,3 | 351 | 26,7 | 253 | 30,9 | 303 | 37,5 | 368 | 1653 | avec distinctions |

